

РУССКО-КИТАЙСКИЙ СЛОВАРЬ
СОКРАЩЕНИЙ ПО ОБОРОННОЙ
НАУКЕ И ТЕХНИКЕ

俄 汉
国防科技缩略语
词 典

中国兵器科学研究院 编

兵器工业出版社

РУССКО-КИТАЙСКИЙ СЛОВАРЬ СОКРА-
ЩЕНИЙ ПО ОБОРОННОЙ НАУКЕ И
ТЕХНИКЕ

俄汉国防科技缩略语词典

中国兵器科学研究院 编

兵器工业出版社

内 容 简 介

本词典收集了国防科技、军事装备和通用科技领域中有关的缩略语共13500多条,供从事俄文科技资料翻译的工作人员查阅、选取。随着科技现代化的发展,科技新名词也不断地出现,本词典也反映了这一时代特点。从事国防科研、生产的企业,它们的名称也用缩略语表示,这部分缩略语数量也很多。因体制改革,企业名称也在变更,这里收录到的企业和相关院校的名称缩略语相对有限。

图书在版编目(CIP)数据

俄汉国防科技缩略语词典 / 中国兵器科学研究院编. —
北京:兵器工业出版社, 2004.11

ISBN 7-80172-311-2

I. 俄... II. 中... III. 军事技术—缩略语—词典—俄、汉
IV. E9-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 100488 号

出版发行: 兵器工业出版社

责任编辑: 常小虹 郭春临

邮编社址: 100089 北京市海淀区车道沟 10 号

经 销: 各地新华书店

印 刷: 首钢总公司印刷厂

版 次: 2004 年 11 月第 1 版第 1 次印刷

印 数: 1—2250

封面设计 仇雨婷

责任校对: 全 静

责任印制: 魏丽华

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 18.5

字 数: 494 千字

定 价: 100.00 元

(版权所有 翻印必究 印装有误 负责调换)

《俄汉国防科技缩略语词典》编审委员会

顾 问 武同悦 王 兴 高幼良
主 任 程 军
委 员 马庆华 李 刚 王玉林 解乃强
李 强 赵化阳 范淑瑞 史笑宁
兰树隶 刘佳焱 王文明 盛永才
沙天兵 张 沅 杜丽辉

《俄汉国防科技缩略语词典》编辑部

主 编 盛永才 王文明
副主编 沙天兵 张 沅 杜丽辉
编 辑 郭美芳 樊 琳 郑 斌 柴重远
赵 宇 王晓民 伍 懿

编辑出版说明

从事俄文资料阅读和翻译工作的人员经常会接触到俄文缩略语。正确理解缩略语的含义对资料内容的理解和正确翻译都有着非常重要的意义。资料中出现的缩略语，特别是第一次出现的时候，有时会注明其展开形式，这有助于译者很好地理解缩略语含义。但有时缩略语没有注明其展开形式，这时就要根据上下文进行猜测，无疑将影响资料翻译的准确性。缩略语成为阅读、翻译资料的难点之一。这时手头就需要有一本像手册一样的工具书，或称之缩略语词典来帮你解决这个难题。

中国兵器科学研究院因工作需要，多年来接触了大量的俄文资料，遇到了上面所提到的问题，提出了编写国防科技缩略语词典的想法。我们组织专家进行收集、编写缩略语的工作。经过整理和删选，现编纂出版这本《俄汉国防科技缩略语词典》，共约13500条。该词典具有以下几个特点：

1. 以国防科技和军事装备中出现的缩略语为主，同时兼顾了经常出现的通用科技缩略语；
2. 应现代化发展的需要，收集了21世纪更替前后所出现的与新产品、新技术、新材料和新工艺密切相关的国防科技缩略语；
3. 为了方便科技工作者和从事科技翻译人员外出携带，出版的词典较为轻便，但覆盖的国防科技领域较为全面。

词典中的缩略语绝大部分是从俄文资料翻译中收集的，也有部分是从各类词典、词汇中摘编的，参阅的词典有《新俄汉综合科技词汇》、《俄汉化学化工与综合科技词典》、《俄汉缩略语词典》等。

本词典按俄文字母顺序排列。

在编写过程中得到了中国兵器工业集团公司各级领导和有关单位的大力支持，得到了从事俄语翻译工作有关同志的积极协作和热情帮助，对此我们表示衷心的感谢！在本词典的出版过程中，中国兵器

工业第 210 研究所的有关同志对编辑、出版做了大量工作，对此也一并表示感谢！衷心感谢对本词典编写提供帮助的所有同志。

由于我们水平有限，本词典中难免存在一些不足和错误，敬请读者批评指正。

中国兵器科学研究院
《俄汉国防科技缩略语词典》编辑部
2004 年 7 月

使用指南

缩略语词典是按俄文字母顺序编写的。缩略语列在首位，然后是缩略语的展开形式，最后是展开形式的汉文意译。

同一缩略语可能会有多种展开形式，也是按俄字母的排列顺序，将编者收集到的所有展开形式一一列出。读者在选取缩略语译文时应根据原文上下文含义正确选择。

俄文字母 *ë* 在缩略语的展开形式中有时采用了字母本身的书写形式，有时用 *e* 来替代。这是因为俄文书面表达式中，用 *e* 取代 *ë* 是极其普遍的，具有一定俄语水平的读者也是明白的。这两种表达形式本词典均采用了。

总 目

编辑出版说明	1
使用指南	3
正 文	1—579
附 录	580—581

A

- A авиаразведка 航空侦察
- A автомат 自动步枪, 突击步枪, 自动炮, 自动机
- A автоматная сталь (в начале марки стали) 自动机床用钢 (用在钢号之首), 合金钢中元素代号, 表示高级优质钢 (высококачественная сталь)
- A агитационная бомба 宣传弹 (弹药代号)
- A автомобиль 汽车
автомобильный 汽车的
- A автомобильный бензин 汽车汽油
- A азимут 方位角
- A акселерометр 加速度表, 加速度计
- A алюминий 铝
алюминиевый голый провод 裸铝线
- A аматол 或 аммотол 阿马图, 一系列硝铵与 TNT 混合炸药的总称 (炸药代号)
- A ампер 安 (培)
- A ангстрем 埃 (波长单位, 等于 10^{-10} 米)
- A анод 阳极, 屏极
- A антенна 天线
- A антрацит 无烟煤
- A армия 集团军, 军队
- A артезианский насос 深井泵
- A асфальт 柏油, 沥青
асфальтовый 柏油的, 沥青的

- А атмосфера нормальная 标准大气, 标准大气压
- А атомный вес 原子量
- АА акриламид 丙烯酰胺
- АА армейская авиация 陆军航空兵, 集团军航空兵
- АА армейская артиллерия 集团军炮兵
- АА ацетамид 乙酰胺
- АА ацетилацетон 乙酰丙酮, 戊间二酮
- ААА атомно-абсорбционный спектральный анализ 原子吸收光谱分析
- ААБ агитационная авиационная бомба 航空宣传弹, 空投宣传弹
- ААБС автоматизированная артиллерийская баллистическая станция 自动化火炮弹道站
- ААВС аппарат атомно-водородной сварки 氢原子焊接机
- ААГ автомобильный аэрозольный генератор 汽车气溶胶发生器
- ААГ армейская артиллерийская группа 集团军炮兵群
- ААГ армейский авиационный госпиталь 集团军空军医院
- ААИ амплитудный анализатор импульсов 脉冲振幅分析仪
- ААИМ Архив артиллерийского исторического музея 炮兵历史博物馆档案室
- ААК ацетиласпарагиновая кислота 乙酰天门冬氨酸
- ААЛА атомно-абсорбционный анализ с лазерной атомизацией 激光雾化原子吸收光谱分析
- ААН Академия артиллерийских наук 炮兵科学院
- ААО Абастуманская астрофизическая обсерватория 阿巴斯图马天体物理天文台
- ААР автоматическая аварийная разгрузка 自动应急去载装置, 紧急自动去载装置

- AARM армейская артиллерийская ремонтная мастерская 集团军
炮兵修械所
- AARC автоматическая аммиачная регулирующая станция 氨气自
动调节站
- AARЧ аварийная автоматическая регулировка частоты 频率的应
急自动调节
- AAC азот-активирующая система 氮活化系统
- AAC алкиларилсульфонат 烷基芳基磺酸盐
- AAC аморфный алюмосиликат 无定型硅酸铝催化剂
- AAC атомно-абсорбционная спектроскопия 原子吸收光谱学
- AAC атомно-абсорбционная спектрофотометрия 原子吸收分光光
度测量
- AAC атомная абсорбция 原子吸附作用
- AACC авиационная аварийно-спасательная служба 航空应急救援
勤务
- AACC асинхронная адресная система связи 异步地址通信系统
- AACУ авиационная атомная силовая установка 航空原子能动力
装置
- AAT автомобилестроение и автомобильный транспорт 汽车制造
和汽车运输
- AAФ ацетиламинофлуорен 乙酰氨基苄
- AB абонентский блок 用户部分, 用户部件
- AB авиационная база 航空基地, 空军基地
- AB авиационная бомба 航空炸弹, 航弹
- AB(аб) авиационная бригада 航空兵旅
- AB автобатальон 汽车兵营
- AB автоблокировка 自动联锁(装置), 自动闭锁(装置)

- АБ адресное бюро 地址查询处
- АБ азотистый баланс 氮平衡
- АБ аккумуляторная батарея 蓄电池
- АБ акустическая база 声测基线
- АБ антибиотик 抗生素, 抗菌素
- АБ армейская база 集团军基地
- АБ армированная бумага 网状纸, 加强纸
- АБ(аб) артиллерийская бригада 炮兵旅
- АБ асфальтобетон 沥青混凝土
- АБ атомная бомба 原子弹
- АБВ антенна бегущей волны 行波天线, 鱼骨天线
- АБВП автоматический бункерный вибрационный питатель 自动
振动斗式给料机
- АБД автоматизированный банк данных 自动化数据库
- АБЗ автобензозаправщик 汽车加油车
- АБМ артиллерия большой мощности 大威力炮兵
- АБМК атомная бомба малого калибра 小型原子弹
- АБН автомат боковой наводки 侧向瞄准自动机
- АБОН авиационная бригада особого назначения 特种航空兵旅
- АБП авиационная бетонная площадка 混凝土机场
- АБП агрегат бесперебойного питания 连续供电装置, 连续供电机组
- АБП анализатор баллистических процессов 弹道过程分析仪
- АБР авиационная баллистическая ракета 航空弹道火箭, 航空弹道
导弹
- абр артиллерийская бригада 炮兵旅
- абс. абсолютный 绝对的
- АБС авиационный баллистический снаряд 航空弹道导弹

- АБС автоматическая буйковая станция 自动浮标站
- АБС акрилонитрил-бутадиен-стирольный пластик 丙烯腈-丁二烯
苯乙烯塑料, ABS 塑料
- АБС алкилбензолсульфокислота 烷基苯磺酸
- абс.в. абсолютный вес 绝对质量
- абс.вл. абсолютная влажность 绝对湿度
- абс.выс. абсолютная высота 绝对高度
- абс.ед. абсолютная единица 绝对单位
- абс.эл.ст.ед. абсолютная электростатическая единица 绝对静电单位
- АБТ автобронетанковый 装甲的
- АБТ автоматический батитермограф 深水温度自动记录器 (仪)
- АБТВ автобронетанковые войска 装甲兵, 装甲部队
- АБТУ автобронетанковое управление 装甲兵指挥部, 装甲兵部
- АБУ автоматическое блокирующее устройство 自动连锁装置, 自
动闭塞装置
- АБУС аппаратура боевого управления и связи 作战指挥和通讯仪
- АБХЗ атомная, бактериологическая и химическая защита 对原
子、细菌和化学武器的防护, 三防
- АБЦ автобензоцистерна 汽油罐车
- АБЦ ацетобутиратцеллюлозный 乙酰丁酸酯纤维素的
- АБЦВМ автоматическая быстродействующая цифровая вычислительная
машина 自动快速数字计算机
- АВ аварийный выключатель 应急开关, 事故开关
- АВ авианосец 航空母舰, 航空母机
- АВ авиационное вооружение 航空军械, 航空武器
- ав. авиация 航空, 航空兵
авиационный 航空的

- AB авиационный взрыватель 航弹引信
- AB авиационный винт , авиавинт 飞机螺旋桨
- AB автомат времени 自动定时装置
- AB автоматический выключатель 自动开关, 自动断路器
- AB авторегрессия 自回归
авторегрессионный 自回归的
- AB ампер-виток 安匝 (数)
- AB амплитуда волны 波幅
- AB артиллерийское вооружение 火炮武器
- ABВП аппарат вертикального взлёта и посадки 垂直起落装置
- ABК авиационный воздушный компрессор 航空空气压缩机
- ABЛ авианосец лёгкий 轻型航空母舰
- ABМ аналоговая вычислительная машина 模拟计算机
- ABМФ авиация военно-морского флота 海军航空兵
- ABO авиационный отряд 空军中队
- ABП автопилот 自动驾驶仪
- авр. авиационный резерв 航空兵预备队
- ABP антенна ввода ракеты 导弹导入天线
- ABC автоматическая винтовка Симонова 西蒙诺夫式自动步枪
- ABC антенно-волноводная система 天线波导系统
- ABСУО автоматизированная круглосуточная система управления
огнем 昼夜自动化火控系统, 全天候自动化火控系统
- ABT авианосец тяжёлый 重型航空母舰
- ABT автоматическая винтовка Токарева 托卡列夫式自动步枪
- ABTP авиатранспорт 航空运输, 航空母舰, 空运工具
- ABY автоматический выключатель управления 自控接通开关, 自
.动操作开关

- АВУ аналоговое вычислительное устройство 模拟计算装置
- АВУ аппаратура вторичного уплотнения 二次复用设备
- АВФ академия воздушного флота 空军学院
- АВШ авиационный взрыватель штурмовика 强击机航空引信
- АГ авиагоризонт 航空地平仪
- АГ авиационная группа 机群, 航空联队
- АГ автоматический гранатомёт 自动榴弹发射器
- АГ агентурная разведка 谍报侦察
- АГ антенная головка 天线端帽, 天线端头
- АГ армейская группа 集团军群
- АГ артиллерийская группа 炮兵群
- АГ артиллерийский гирокомпас 炮兵陀螺罗盘
- АГА авиационная группа армии 集团军机群, 集团军航空联队
- АГБ авиагоризонт бомбардировщика 轰炸机航空地平仪
- АГД агентурные данные 侦探情报
- АГД авиагоризонт дистанционный 远距离航空地平仪
- АГДТ авиационная головная дистанционная трубка 航空弹头定时信管, 航空弹头定距信管
- АГИ авиагоризонт истребителя 歼击机航空地平仪
- АГК авиагоризонт комбинированный 组合式航空地平仪
- АГК авиационная группа корпуса 军航空联队
- АГМ авиационный головной взрыватель мгновенного действия 航弹弹头瞬发引信
- АГОН авиагруппа особого назначения 特种航空联队
- АГП авиагоризонт пикирующий 俯冲航空地平仪
- АГР авиагоризонт резервный 备用航空地平仪
- АГС авиационная гидроакустическая станция 航空水声站

- АГС автоматический гранатомёт скорострельный 高射速自动榴
弹发射器
- АГС автоматический гранатомёт станковый 架式(重型)自动榴
弹发射器
- АГС аккумуляторно-генераторная станция 供电站
- АГС артиллерийская громкоговорящая связь 炮兵扬声通讯, 枪炮
部门扬声通讯
- АГСМ авиационные горюче-смазочные материалы 航空油料
- АД авиационная дивизия 航空兵师, 空军师
- АД авиационный двигатель 航空发动机
- АД амортизатор демпфированный 减振缓冲器
- АД амплитудный дискриминатор 波幅鉴别器, 振幅鉴别器
- АД артиллерийская дивизия 炮兵师
- АД артиллерийский дивизион 炮兵营
- АД артиллерия дивизии 师属炮兵
- АД атомный двигатель 原子发动机, 核能发动机
- АДБ авиационно-десантная бригада 空降兵旅
- АДВ аппаратура дистанционного ввода 远距离装定仪
- АДД авиационная десантная дивизия 空降兵师
- АДД авиация дальнего действия 远程航空兵
- АДД артиллерия дальнего действия 远射程炮兵
- АДК артиллерийский дегазационный комплект 火炮消毒盒
- адм. адмирал 海军将军(统称), 海军上将(特指)
- АДН автоматическая дистанционная наводка 远距离自动瞄准
- АДО авиадесантный отряд 空降兵支队
- АДП авиационный десантный полк 空降兵团
- АДП артиллерийская дивизия прорыва 突破炮兵师

- АДТ аэродинамическая труба 风洞
- АДУ аппарат дистанционного управления 远距离控制装置, 遥控装置
- АДХ аэродинамическая характеристика 气动力特性
- а.е.м. атомная единица массы 原子质量单位
- АЗ аварийная защита 应急保险装置, 应急保险设备
- АЗ авиационное звено 空军小队
- АЗ автомат заряжения 自动装弹机, 自动装填机
- АЗ автоматический запуск 自动发射, 自动起动
- АЗ активная защита 主动防御
- АЗ активная зона 活性区, 反应区(核反应)
- АЗ артиллерийский завод 炮厂, 枪炮厂
- АЗАГ армейская зенитная артиллерийская группа 集团军高炮群
- АЗАП армейский зенитный артиллерийский полк 集团军高炮团
- АЗБ авиационная зажигательная бомба 航空燃烧弹
- АЗО авиазенитная оборона 航空兵高炮防御, 对空防御
- АЗО артиллерийский заградительный огонь 炮兵拦截射击
- АЗП автоматический зенитный прицел 高炮自动瞄具
- АЗП артиллерийский зенитный полк 防空炮兵团
- АЗС авиазвено связи 航空兵通讯小队
- АЗС авиационные зенитные средства 航空兵防空兵器
- АЗШП аппаратура защиты от (активных) шумовых помех 噪声
(主动)干扰的防护装置
- АИ анализатор импульсов 脉冲分析器
- АИБ армейский инженерный батальон 集团军工程兵营
- АИМ амплитудно-импульсная модуляция 脉冲调幅
- АИМ артиллерийский исторический музей 炮兵历史博物馆